



Plurilingüismo y circulación de saberes, imaginarios y competencias. ¿Qué dinámicas, qué vulnerabilidades?

Convocatoria de comunicaciones

Versión 11.4

Argumentación

La 7.^a edición del Encuentro Europeo del Plurilingüismo tendrá lugar en París, los días 20, 21 y 22 de mayo de 2026, más de veinte años después de la primera edición (París, octubre de 2005).

En *La economía del siglo XX*, el economista, historiador y filósofo francés François Perroux afirmaba que «no poseemos una teoría global, coherente y utilizable de lo que propongo llamar el *efecto de dominación*» (Perroux, 1961: 27). 27).

¿Por qué hablar de relaciones de *dominación* cuando se trata de abordar la circulación de saberes, imaginarios y competencias en relación con la diversidad de lenguas? Cuando hay circulación, desplazamiento, transferencia, existen diferencias de nivel, lo que implica que los saberes, los imaginarios y las competencias no emergen en todas partes al mismo tiempo ni de la misma manera, lo que genera diferencias, desequilibrios y posibles conflictos.

Así, en lugar de considerar la dominación como un mal y embarcarse en una búsqueda estéril de igualdad, conviene verla como un hecho que condiciona toda vida personal y social, y que encuentra su regulación en la vida social. De este modo, la circulación de saberes, imaginarios y competencias se hace inteligible.

Otra dimensión fundamental para comprender dicha circulación es la *dimensión lingüística*, generalmente desatendida por el prejuicio monolingüe.

Desde una óptica monolingüe, se imagina la información transmitida por una única lengua. Es la visión teórica del mercado y de la competencia pura y perfecta, en la cual la lengua es simplemente «lo que sirve para comunicar»¹, y lo que se comunica es información. Por tanto, cuanto más homogénea sea la lengua y mejor comprendida por todos, mejor circulará la información. Si además la cultura se reduce también a información, carece de interés usar, aprender o trabajar con varias lenguas.

Frente a esta visión mercantil, se opone la del terruño, la comunidad y las diferencias irreductibles, consideradas como esencia de un contexto o lugar. En esta óptica no hay intercambio, solo endogamia, una autoidentificación que niega al otro, que niega la alteridad, donde la diversidad se percibe como amenaza y este individualismo identitario lleva a la reproducción infinita de lo mismo. Es un monolingüismo distinto, pero monolingüismo al fin.

Entre estos polos opuestos se sitúa la identidad dinámica, que se construye en la relación con el otro y con el entorno. La diversidad se vive como riqueza y no como amenaza; el mundo se concibe como una infinitud por descubrir y no como un límite a delimitar. Es conocer mejor la propia lengua descubriendo otras lenguas. Es la visión del plurilingüismo.

1 Expresión extraída de un documento pedagógico de la Ciudad Internacional de Villers-Cotterêts, lo que demuestra que el gusano a veces se esconde donde menos se lo espera.

La dominación no es un fenómeno unívoco. La superioridad por fuerza, militar, no garantiza necesariamente superioridad cultural.

En cuanto al ámbito geográfico, este no tiene límites. Cuando Heinz Wisman ve en Nietzsche al más francés de los filósofos alemanes, nos movemos en ese terreno.

Hablar de dominación implica inevitablemente hablar de vulnerabilidad. Desde un punto de vista sincrónico, el terreno queda abierto a fenómenos relacionados con la inseguridad lingüística, las identidades cuestionadas y la cohesión social, cada vez más amenazada.

Un alumno que entra al colegio sin haber adquirido en primaria los fundamentos necesarios para seguir una escolaridad normal queda en situación de inseguridad lingüística o de fragilidad que puede marcarlo toda su vida. Esto pone de manifiesto la *centralidad de la lengua*, en el sentido dado por Tullio De Mauro (1975): aunque no todo se reduzca al lenguaje, su adquisición está en el corazón del sistema, algo que una generación entera de pedagogos no supo reconocer. Crecemos con la lengua y en gran medida nos construimos a través de ella.

El campo es amplio. La educación plurilingüe e intercultural constituye, a nuestro entender, un factor decisivo para reducir la inseguridad lingüística y reforzar la cohesión social.

La dimensión educativa, desde el preescolar hasta la enseñanza superior, resulta fundamental porque la escuela es un lugar de transmisión, socialización, apertura al otro y emancipación. La enseñanza superior, por su parte, es un espacio de profundización del conocimiento, de especialización, profesionalización, investigación, elaboración y circulación de saberes e ideas, de internacionalización, y a la vez de arraigo en un territorio.

Una atención especial debe prestarse a las alianzas interuniversitarias que hoy se designan como «universidades europeas».

Otras dimensiones también han de ser consideradas, aunque no se desarrollen aquí: la tecnológica, la geopolítica y la geolingüística, entre otras. Atención particular debe dedicarse a la movilidad de personas, culturas y competencias.

Durante este Encuentro, consideramos oportuno desplegar la reflexión en varios ejes (lista no exhaustiva):

- Educación
- Investigación
- Medios de comunicación y edición
- Recursos digitales educativos
- Formación de formadores
- Desarrollo sostenible
- Conciencia europea
- Relación Europa-África
- Espacios lingüísticos
- Movilidad de personas y competencias

A partir de estos ejes, pueden abordarse diferentes problemáticas, a título indicativo:

- economía de los conocimientos y economía de las lenguas

- naturaleza asimétrica de toda relación lingüística
- lenguas y creación de valor
- economía de los intercambios lingüísticos
- teorías de los préstamos lingüísticos
- teorías de la traducción: la influencia de la lengua fuente en la lengua meta
- asimetrías lingüístico-culturales y creatividad
- economía de la traducción y de la edición científica
- lenguas dominantes, lenguas dominadas, lenguas visibles, lenguas invisibles, aprendizaje aditivo, aprendizaje sustractivo
- patrimonio, lenguas minorizadas e hibridación lingüística
- teoría de la transculturación y sus desarrollos
- diásporas y migraciones transnacionales: desterritorialización y reterritorialización
- movilidad, empleabilidad y emprendimiento
- psicolingüística, didáctica y pedagogía
- prácticas plurilingües y cognición
- teorías de la complejidad y el caos en la perspectiva de la hibridación lingüística
- educación plurilingüe e intercultural
- cuestionamiento de las políticas educativas monolingües y asimilacionistas hacia los migrantes
- la cuestión de la enseñanza bi/plurilingüe en África, Haití, etc.
- cuestionamiento del habitus monolingüe en la alfabetización escolar

Fechas importantes

Lanzamiento de la convocatoria: agosto de 2025

Fecha límite para presentar propuestas: 20 de diciembre de 2025

Notificación de las propuestas seleccionadas: 15 de febrero de 2026

Inscripción de ponentes y participantes no ponentes: 15 de febrero de 2026

Publicación del programa preliminar: 30 de abril de 2026

Fecha límite para la entrega de textos completos: 31 de julio de 2026, máximo 10 páginas en formato A5 o 20 000 caracteres con espacios (se facilita en línea un modelo conforme a las normas de publicación).

Información práctica

Fechas: 20-22 de mayo de 2026

Lugar: París

Responder a esta convocatoria en el sitio web (FR, DE, EN, ES, RO):

<https://assises.observatoireplurilinguisme.eu/es/inicio-2>

assises@observatoireplurilinguisme.eu

Indicaciones prácticas

Las ponencias orales estarán limitadas a 15 minutos. Se admitirán presentaciones con diapositivas.

Los **resúmenes** (máximo media página o 2000 caracteres con espacios) deberán subirse a la plataforma **antes del 20 de diciembre de 2025**.

Estos resúmenes se utilizarán para la selección y para la publicación de las actas preliminares en la carpeta del participante.

Los textos para publicación deberán entregarse en un plazo de dos meses tras el evento y subirse al sitio web mediante el modelo de artículo descargable (ver «Normas de publicación»).

Restauración:

Alojamiento: no incluido (se recomendarán hoteles).

Derecho a la imagen: el evento será grabado y, según el caso, fotografiado o filmado. Quienes no deseen aparecer deberán informarlo a la organización.

Cuotas de inscripción (ponentes y participantes)

Inscripción en línea obligatoria (a partir del 15 de febrero de 2026)

	Hasta el 30 de abril de 2026	Después del 1 de mayo de 2026
Ponentes	135 €	170 €
Participantes y acompañantes	70 €	100 €
Estudiantes	35 €	60 €
Participantes en línea	70 €	70 €
Estudiantes de máster y doctorado de universidades asociadas	Gratis, según disponibilidad	Gratis, según disponibilidad

Los ponentes están invitados a inscribirse en el directorio de investigadores y equipos de investigación sobre plurilingüismo y diversidad lingüística y cultural, creado por el OEP, la red POCLANDE, el ACAREF y la OPA: <https://annuaire.observatoireplurilinguisme.eu/>

Actas

La carpeta del participante incluirá las actas preliminares con los resúmenes de las comunicaciones.

Las actas estarán disponibles en el sitio del OEP en versión digital y en papel, en plazos que dependerán de la entrega de textos por los ponentes.

Posteriormente se publicarán como libro.

Régimen lingüístico

Lenguas del Encuentro: francés, español, alemán, inglés, italiano.

Las sesiones plenarias serán interpretadas al menos a dos lenguas, según las comunicaciones presentadas y las competencias lingüísticas de los participantes.

Se recomienda que, en caso de presentar diapositivas, estas estén en una lengua distinta de la utilizada en la exposición oral.

Normas de publicación

Sección correspondiente en el sitio web del Encuentro.

Socios coorganizadores

OEP

AUF

OPA

UPLEGESS

POCLANDE

Comité organizador

Giovanni Agresti, Agencia Universitaria de la Francofonía

François-Xavier d'Aligny, Observatorio Europeo del Plurilingüismo

Jean-Claude Beacco, Universidad Paris Sorbonne Nouvelle

Cécile Brossaud, presidenta de la UPLEGESS

Anne Bui, Observatorio Europeo del Plurilingüismo

Christos Clairis, Universidad Paris Descartes

José Carlos Herreras, Universidad de París

Pascale Prax-Dubois, Universidad Paris 8

Christian Tremblay, Observatorio Europeo del Plurilingüismo

Sophie Sousa, UPLEGESS

Antonio Luis Diaz, UPLEGESS

Comité científico

Olga Anokhina, CNRS

Jean-Claude Beacco, Universidad Sorbonne Nouvelle

Cécile Brossaud, UPLEGESS, Télécom Paris/IP Paris

Christos Clairis, Universidad Paris Descartes

Jean-Marc Delagneau, Universidad de Le Havre

Pierre Frath, Universidad de Reims

José Carlos Herreras, Universidad de París

Isabelle Mordellet-Roggenbuck, Universidad de Friburgo

Pascale Prax-Dubois, Universidad Paris 8

François Rastier, CNRS

Christian Tremblay, presidente del OEP

Jean-Philippe Zouogbo, presidente de la red POCLANDE

Bibliografía

A continuación, algunas referencias bibliográficas que inspiraron la presente convocatoria de comunicaciones:

Arjakovsky A. (dir.), 2016, *Histoire de la conscience européenne*, Salvator, 512 p.

Bachir Diagne S., 2014, *Comment philosopher en islam ?*, Ed. Philippe Rey/Jimsaan, 149 p.

Bachir Diagne S., 2022, *De langue à langue*, Albin Michel, 172 p.

Caccia F., Ramirez B., Tassinari L., 2010, *La transculture et ViceVersa : hier, aujourd'hui, demain*, Tryptique, 214 p.

Cassin, B., 2012, *Plus d'une langue*, Bayard, 67 p.

Cassin, B., 2022, *Ce que peuvent les mots*, Bouquins, 1056 p.

Cassin, B., 2025, *La guerre des mots*, Flammarion, 176 p.

Citot V., 2022, *Histoire mondiale de la philosophie, Une histoire comparée des cycles de la vie intellectuelle dans huit civilisations*, PUF, 503 p.

Daniel J.-M., 2021, 2023, *Histoire de l'économie mondiale, des chasseurs-cueilleurs aux cybertravailleurs*, Ed. Taillandiers, 443 p.

Droit R.-P., 2021, *Un voyage dans les philosophies du monde*, Albin Michel, 332 p.

Herrend Schmidt C., 2007, *Les trois écritures, langue, nombre, code*, Gallimard NRF, 505 p.

- Jullien F., 2008, *De l'universel, de l'uniforme, du commun et du dialogue entre les cultures*, Fayard, 262 p.
- Koyré A., 1957, 1962 (ed. fr), *Du monde clos à l'univers infini*, PUF, 349 p.
- Malinowski B., 1944, 1968, *Une théorie scientifique de la culture*, Maspéro
- Moller V., 2019, *Les sept cités du savoir, Comment les plus grands manuscrits de l'Antiquité ont voyagé jusqu'à nous*, Payot, 329 p.
- Ortiz F., 1940, *Contrapunteo cubano del tabaco y el azúcar*, ??, ?? p.
- Perroux F., 1961, *L'économie du vingtième siècle*, PUF, 598 p.
- Perroux F., 1969, « *Indépendance* » de *l'économie nationale et interdépendance des nations*, Aubier-Montaigne, 302 p.
- Renn J., 2022, *L'évolution de la connaissance, Repenser la science pour l'Anthropocène*, Les Belles Lettres, 728 p.
- Sédar Senghor L., 1962, « La langue française, langue de culture », dans revue Esprit
- Sédar Senghor L., 1983, « La culture africaine », dans Revue des Sciences morales et politiques
- Stiegler B., 2021, *Nietzsche et la vie*, Gallimard, 441 p.
- De Mauro T., 1975, *Dieci tesi per una scuola democratica*, <https://giscel.it/dieci-tesi-per-leducazione-linguistica-democratica/>
- Wismann H., Judet de La Combe P., 2003, *L'avenir des langues*, Le Cerf, ?? p.
- Wismann H., 2012, *Penser entre les langues*, Albin Michel, 313 p.
- Wismann H., 2024, *Lire entre les lignes*, Albin Michel, 491 p.